

VURT

de Jeff Noon

Traduction de l'anglais par Marc Voline.

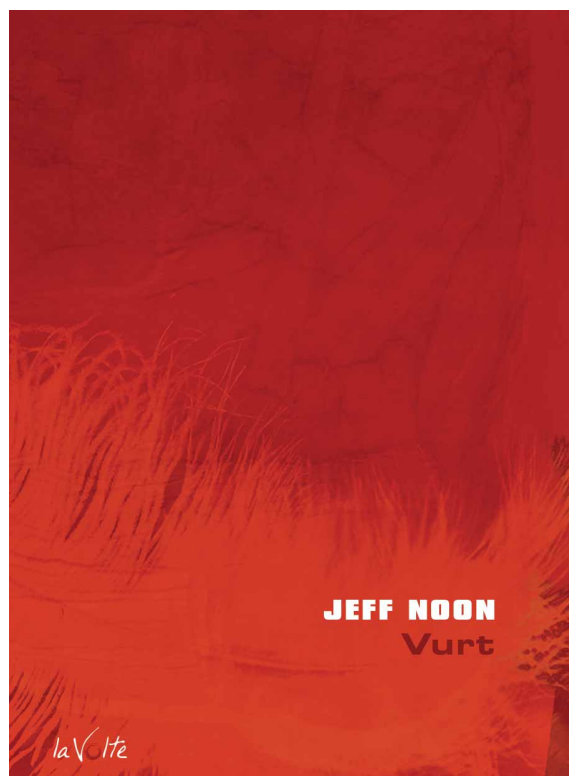
Parutions de POLLEN le 27 avril 2006
et de VURT le 21 septembre 2006 à la
Volte, un événement en France pour un
auteur déjà culte en Grande-Bretagne.

Le roman

Dans un Manchester en ruines, une poignée de junkies recherchent des plumes aux propriétés particulières qui donnent accès au Vurt, le monde imaginaire dans lequel ils ont perdu l'une des leurs. Poursuivis par les flics, confrontés à des hommes à moitié chiens, des Ombrefemmes, ils tractent une créature improbable et constamment en manque, pour l'échanger contre leur camarade. Dans ce roman poétique et hallucinatoire, tous repères brouillés, on se laisse porter par la langue et les images, entre réel et irréel.

L'auteur

Jeff Noon, musicien, peintre et dramaturge, a écrit *Vurt* en 1993, son premier roman qui a reçu le prix Arthur C. Clarke. Néanmoins l'auteur, souvent comparé à W. Gibson, obsédé par *Alice au pays des merveilles*, avoue ne pas lire de science-fiction, et il a été souvent associé à la génération "trash" anglaise de Irvine Welsh et John King. Deux nouvelles ont paru dans *Intoxication/Diable Vauvert* et *Discobiscuit/Alpha bleue*, *Vurt* a été publié une première fois par Flammarion en 1997 puis *Alice automate* en 1998. Sept chefs d'œuvre de cet auteur à part attendent de rencontrer le public français.



Le traducteur

Marc Voline (né en 1956) a été journaliste à *Libération*, *Actuel*, *À suivre* et *Métal Hurlant*, auteur de bandes dessinées et de livres pour enfants. Il traduit des ouvrages depuis 1977, en BD, livres pour la jeunesse, et en romans (des auteurs "difficiles" comme W. Burroughs, G.K. Chesterton, J. London ou G. Stein) et récemment JE, LA MORT ET LE ROCK'N ROLL de Chuck Klosterman (Naïve, 2005). Familier de l'univers de Jeff Noon, il réalise ici un de ses rêves et participera à la promotion des livres.

Promotion Jeff Noon accueillera à Brighton, du 1^{er} au 10 mai, les media pour préparer la sortie de VURT et POLLEN. La Volte compte publier l'ensemble des romans. Ainsi en 2007 paraîtront PIXEL JUICE et NYMPHOMATION.

Parution 21 septembre 2006

Éditions la Volte

23x17 cm - 332 pages - 22 euros

ISBN : 2952221758

Roman traduit de l'anglais par Marc Voline

Diffusion SEUIL

laVolte

<http://lavolte.net>